

112 – eitt neyðarnúmer fyrir allt landið

112 er neyðarnúmerið vegna slysa, eldsvoða, afbrota, leitar, björgunar og náttúruhamfara á landi, sjó og í lofti. Neyðarverðir eru á vakt allan sólarhringinn, árið um kring. Svona ferðu að þegar þú hringir í 112: Segðu hvað gerðist og hvar. Haltu ró þinni og svaraðu spurningum neyðarvarðar eftir bestu getu. Ekki slíta samtalinu fyrr en neyðarvörður segir það óhætt.

112 – jeden numer alarmowy na cały kraj

112 jest numerem alarmowym do zgłaszania wypadków, pożarów, wykroczeń, poszukiwań oraz żywołów naturalnych na lądzie, w morzu i powietrzu. Pracownicy służb alarmowych pracują przez całą dobę o każdej porze roku. Po wykręceniu numeru 112 podaje się opis tego, gdzie i co się dzieje. Ważne jest, aby być opanowanym i jak najtrafniej odpowiadać na pytania. Nie przerywa się rozmowy telefonicznej zanim pracownik linii nie uzna tego za potrzebne.

112 – один номер для всей страны

112 – номер для извещения несчастных случаев, пожаров, преступлений, поисков, стихийного бедствия в стране, на море и в воздухе. Служба 112 работает круглосуточно, без выходных. Когда вы звоните на номер 112, вы должны сказать: что случилось и где. Попытайтесь держать себя в руках, отвечайте на вопросы исчерпывающе. Не бросайте телефонную трубку раньше времени.

112 – vienas telefono numeris visai šaliai

112 yra skubios pagalbos telefonas atsitikus nelaimėi, gaisrui, nusikaltimui, paieškos ir gelbėjimo bei stichinių nelaimių sausumoje, jūroje ir ore atvejais. Skubi pagalba yra teikiama išties parą ištisius metus. Paskambinę telefonu 112: Pasakykite, kas ir kur atsitiko. Stenkitės išlikti ramūs ir pasistenkite, kuo geriau atsakykit į budinčio operatoriaus klausimus. Nenutraukite pokalbio anksčiau nei budintis operatorius pasako, kad galite tai padaryti.



Skógarhlíð 14 · 105 Reykjavík
112@112.is · www.112.is

Að vernda líf, heilsu, umhverfi og eignir

Tilgangur slökkviliðanna er að vinna að forvörnum og veita fyrstu viðbrögð til að vernda líf, heilsu fólks, umhverfi og eignir. Helstu verkefni eru slökkvistörf, sjúkraflutningar, forvarnir og eldvarnaeftirlit, viðbrögð við mengunaróhöppum og almannavarnir.

Ochrona życia, zdrowia, środowiska i majątku

Celem pracy Straży Pożarnej są działania profilaktyczne oraz zapewnienie pomocy w ratowaniu życia ludzkiego oraz ochrony środowiska i majątku. Do największych zadań straży należą prace gaśnicze, transport osób rannych, profilaktyka i nadzorowanie systemu przeciwpożarowego, działania zapobiegawcze w celu wyeliminowania niekorzystnych skutków zanieczyszczenia środowiska oraz obrona cywilna.

Сохранение жизни, здоровья, окружающей среды и собственности людей

Целью пожарников является работа по предвосторительной защите и оказанию первой помощи для жизни, здоровья, окружающей среды и собственности людей. Основными занятиями пожарной команды являются – тушение пожара, перевоз пострадавших в больницы, защитные работы для предотвращения пожара и быстрая реакция во время несчастных случаев.

Apsaugoti gyvybę, sveikatą, aplinką ir turtą

Priešgaisrinės apsaugos departamento tikslas yra apsaugoti nuo nelaimių ir operatyviai reaguoti, kad būtų išsaugota žmonių gyvybė, sveikata, aplinka ir turtas. Pagrindiniai uždaviniai yra: priešgaisrinė apsauga ir jos kontrolė, gaisrų gesinimas, ligonių transportavimas, aplinkosauga bei civilinė gynyba.



Eignarhaldsfélagið Brunabótafélag Íslands starfar eftir lögum nr. 68/1994 og er í sameign einstaklinga, fyrirtækja og sveitarfélaga. Einn helsti tilgangur félagsins er að stuðla að eflingu brunavarna og slökkviliða og styðja alhliða forvarnastarf í sveitarfélögum.

Hlíðarsmára 8 · 201 Kópavogur · sími 544 5070 · brunabot@brunabot.is · www.brunabot.is

Eldvarnir að vernda líf og heilsu

Instrukcje przeciwpożarowe mające na celu ratowanie życia i zdrowia ludzkiego

Пожарная безопасность защищает жизнь и здоровье

Priešgaisrinė apsauga gyvybei ir sveikatai užtikrinti



BRUNABÓT

Neyðaraðstoð og andlegur stuðningur – 1717

Peir sem hafa orðið fyrir tjóni eða líður illa vegna áfalla geta leitað til Hjálparsíma Rauða krossins, 1717. Þar eru veittar upplýsingar um hvar unnt er að leita neyðaraðstoðar og andlegs stuðnings vegna skyndilegra áfalla. 1717 er gjaldfrítt númer og opið allan sólarhringinn. Deildir Rauða krossins um allt land halda reglulega námskeið í skyndihjálp.

Wsparcie i poradnictwo – 1717

Wszystkie osoby, które poniosły straty lub w jakikolwiek inny sposób ucierpiały z powodu pożaru mogą dzwonić na Specjalną Linie Pomocy Czerwonego Krzyża, 1717. Uzyskać tam można informacje dotyczące tego jak i gdzie można uzyskać pomoc lub poradnictwo w związku z nagłym nieszczęściem. 1717 jest bezpłatnym numerem i linia jest czynna przez całą dobę. Oddziały Czerwonego Krzyża w całym kraju prowadzą regularne kursy szybkiej pomocy.

Неотложная медицинская помощь и психологическая поддержка – 1717

Люди, пережившие шок и чувствующие себя плохо, могут позвонить в Красный крест на номер 1717 и получить конкретную информацию куда им следует обратиться в подобной ситуации. Звонки по вышеуказанному номеру – бесплатные, телефон работает круглосуточно. Красный крест регулярно проводит курсы по оказанию первой помощи по всей стране.

Pagalba nelaimės atveju ir moralinė parama – 1717

Tie, kurie patyrė žalą arba blogai jaučiasi dėl patirto šoko, gali skambinti Raudonojo kryžiaus pagalbos telefonu 1717. Čia bus suteikta informacija, kur galima kreiptis pagalbos ir moralinės paramos, nelaimės atveju. 1717 yra nemokamas numeris, veikiantis išties parą. Raudonasis kryžius pastoviai rengia pirmosios pagalbos kursus visoje šalyje.



Rauði kross Íslands

Efstaleiti 9 · 103 Reykjavík
central@redcross.is
www.redcross.is

Eldvarnir koma öllum við

Við verðum öll að taka ábyrgð á eigin eldvörnum. Fyrsta skrefið er að ræða við fjölskyldu eða annað sambýlisfólk um eldvarnir og skoða hvað betur mætti fara. Mynduð þið vakna ef eldur kæmi upp? Hvernig mynduð þið komast út? Hvert á maður að hringja eftir aðstoð?

Instrukcje przeciwpożarowe dotyczą wszystkich

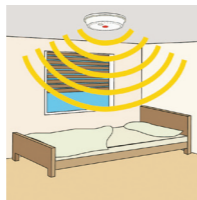
Wszyscy jesteśmy odpowiedzialni za przestrzeganie własnego systemu przeciwpożarowego. Pierwszym krokiem jest omówienie instrukcji przeciwpożarowych wraz z członkami rodziny lub osobami zamieszkującymi w tym samym mieszkaniu. Czy obudzilibyście się gdyby nagle powstał pożar? W jaki sposób wydostalibyście się z budynku? Dokąd powinno się dzwonić w celu uzyskania pomocy?

Пожарную безопасность должны соблюдать все

Каждый несет ответственность за собственную пожарную безопасность. Первый шаг – ознакомление, членов вашей семьи или людей с которыми вы проживаете, с правилами пожарной безопасности, чтобы четко знать, что нужно делать при возникновении пожара. Проснетесь ли вы при возникновении пожара? Как вы будете выходить на улицу? Куда человек должен позвонить и просить о помощи при пожаре?

Priešgaisrinė apsauga yra svarbi visiems

Mes visi esame atsakingi už savo priešgaisrinę apsaugą. Pirmas žingsnis yra aptarti pasirengimo gaisrui planą su šeimos nariais ar kitais kartu gyvenančiais žmonėmis bei apsvarstyti, ką būtų galima padaryti geriau. Ar jūs pabustumėt, jei kiltų gaisras? Kokiu būdu bandytumėt rasti išėjimą į lauką? Kur reikia skambinti prirėikus pagalbos?



Reykskynjarar

Reykskynjarar eiga að vera í sem flestum rýmum, ekki færri en tveir í hverri íbúð. Prófið þá sem oftast og endurnýjið rafhlöður árlega.

Czujniki dymu

Czujniki dymu powinny znajdować się w jak największej ilości pomieszczeń, nie mniej jednak niż dwa w każdym mieszkaniu. Sprawdzajcie je jak najczęściej i raz w roku wymieniacie baterie.

Пожарные извещатели

Пожарные извещатели должны быть в каждом помещении, в квартире должно быть не менее двух пожарных извещателей. Их нужно часто проверять и ежегодно менять батарейки.

Dūmų jutikliai

Dūmų jutiklių turėtų būti, kiek įmanoma daugiau, bet ne mažiau nei du kiekviena name bute. Tikrinkite juos, kiek įmanoma dažniau ir pakeiskite bateriją kiekvienais metais.



Loftið er hreinna næst gólfi

Pegar reyktýllt íbúð er yfirgefin er best að hafa höfuðið sem næst gólfi til að forðast reyk og hita.

Powietrze jest czystsze najbliżej podłogi

Po opuszczeniu mieszkania najlepiej trzymać głowę jak najbliżej podłogi w celu jak najmniejszego kontaktu z dymem i wysoką temperaturą.

При пожаре больше всего свежего воздуха ближе к полу

Когда квартира полна дымом, человеку лучше наклонить голову ближе к полу, так как, там меньше дыма и ниже температура.

Švariausias oras yra arčiausiai grindų

Iš buto, pilno dūmų, geriausiai yra išeiti laikant galvą kuo arčiau grindų, kad būtų galima išvengti dūmų ir karščio.



Flóttaleiðir

Að minnsta kosti tvær flóttaleiðir ættu að vera úr hverri íbúð. Allir þurfa að vita hvernig þeir eiga að komast út.

Wyjścia ewakuacyjne

W każdym mieszkaniu powinno się znajdować przynajmniej dwa wyjścia ewakuacyjne. Wszyscy powinni wiedzieć o tym w jaki sposób można wydostać się z mieszkania.

Пожарный выход

В доме/квартире должны быть, по крайней мере, два пожарных выхода. Все жители дома/квартиры должны знать, где они находятся.

Avariniai išėjimai

Mažiausiai du avariniai išėjimai turėtų būti iš kiekvieno buto. Visi turi žinoti, kaip reikia išeiti į lauką.



Safnist saman úti

Ákveðið fyrirfram hvar safnast eigi saman þegar íbúð hefur verið yfirgefin. Þannig má fjótt komast að því hvort allir hafi náð að forða sér.

Zbiórka na zewnątrz

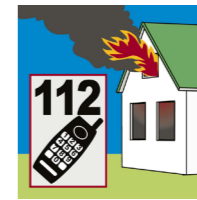
Ustalcie wcześniej, w którym miejscu należy się spotkać po opuszczeniu mieszkania. W ten sposób można szybko ustalić czy wszyscy zdołali uratować się.

Люди собираются вместе на улице

Место, где жители смогут собраться на улице, нужно выбрать заранее. Таким образом, можно будет быстро определить, все ли жители смогли спастись.

Visiems susirinkti lauke

Turi būti iš anksto nuspręsta, kur reikia visiems susirinkti, apleidus butą. Tokiu būdu greičiausiai išsiaiškinama ar visiems pavyko išsigelbėti.



Neyðarnúmerið – 112

Hringið sem allra fyrst í neyðarnúmerið – 112. Segið „eldur“ eða „fire“ og gefið upp nafn, staðsetningu og símanúmer.

Numer alarmowy – 112

Jak najszybciej dzwońcie na numer alarmowy – 112. W rozmowie powiedzcie „eldur“ lub „fire“, po czym podajecie imię i nazwisko, miejsce, w którym się znajdujecie i numer telefonu.

Номер неотложки – 112

Первое, что нужно сделать - позвонить на номер неотложки. Скажите «пожар/огонь», «fire», ваше имя, адрес и номер телефона.

Skubios pagalbos telefonas – 112

Kuo skubiau skambinkite skubios pagalbos telefonu – 112. Sakykite „eldur“ arba „fire“ ir nurodykite savo vardą, adresą bei telefono numerį.



Slökkvitæki og eldvarnateppi

Nauðsynlegt er að hafa slökkvitæki og eldvarnateppi í hverri íbúð. Notið þau ef færi gefst. Aðalatriðið er þó að allir komist út heilir á húfi!

Gašnica i koce gašnicze

Niezbędne jest, aby w każdym mieszkaniu była gašnica i koce gašnicze. Należy je użyć w odpowiedniej chwili. Najważniejsze jest, aby wszyscy zdołali się uratować!

Огнетушитель и одеяло, предохраняющее от огня

Необходимо, иметь в квартире огнетушитель и одеяло. Использовать только по назначению. Самое главное, чтобы при пожаре у всех была бы возможность выйти на улицу живыми и невредимыми!

Gesintuvas ir priešgaisrinis uždangalas

Kiekviena name bute turi būti gesintuvas ir priešgaisrinis uždangalas. Jėgu yra galimybė, juos panaudokite. Visų svarbiausia, kad visi išsigelbėtų!